श्री ५ को सरकार, नेपाल

तथा

जनवादी गणतन्त्र चीन सरकारका बीच

सम्पन्न

द्विपक्षीय सडक यातायात सम्बन्धी सम्झौता

श्री ५ को सरकार,नेपाल तथा जनवादी गणतन्त्र चीन सरकार यसपछि संविदाकारी पक्षहरू भनिएको ;

नेपाल अधिराज्य र जनवादी गणतन्त्र चीन बीच प्रगाढ रूपमा रही आएको परम्परागत मित्रता र घनिष्ट सम्बन्धलाई अझ बढी प्रवर्द्धन गर्ने उद्देश्य लिएर ;

द्विपक्षीय व्यापार र आर्थिक सहयोगको उत्तरोत्तर विकास हुनु पर्ने आवश्यकतालाई ध्यान दिएर , तथा

पारस्परिकताको आधारमा दुई देश बीच यात्रु , मालसामान र डाँक यातायातको विकास गर्ने इच्छा लिएर,

मैत्रीपूर्ण परामर्शबाट देहाय बमोजिम गर्न सहमत भएका छन् :

धारा - १

संविदाकारी पक्षहरू दुई देश बीच यात्रु (यात्री) समेत पर्यटकहरू,मालसामानहरू र डाँक सेवाहरूको नियमित तथा गैर-नियमित द्विपक्षीय सडक यातायात संचालन गर्न मन्जुर गर्दछन् । त्यस्तो यातायात संविदाकारी पक्षहरूबाट खोलिएका तथा स्वीकृत गरिएका सडक एवं स्थानहरूमा संचालन गरिनेछ । तोकिएको मार्ग तथा पारगर्ने स्थान (पासिङ० प्वाइन्ट) यस संझौतालाई कार्यान्वयन गर्ने व्यवस्था भएको नियमावलीमा उल्लेख गरिनेछ ।

धारा - २

संविदाकारी पक्षहरूका सक्षम अधिकारीहरू बीचको आपसी सहमतिबाट नियमित तथा गैर-नियमित यातायात संचालन गरिनेछ ।

धारा - ३

संविदाकारी पक्षहरूका सक्षम अधिकारीले आ-आफ्नो इलाका भएर जाने सडकको मार्गको हकमा सवारीहरूको लागि अनुमति पत्र जारी गर्ने छन् ।

धारा - ४

१. मालसामान लिई वा नलिई सवारी चलाउँदा कुनै सडक यातायात सवारीको नाप र वजन अर्को संविदाकारी पक्षको इलाकामा स्थापित स्तर भन्दा वढी भएकोमा तथा जोखिमपूर्ण मालसामान ढुवानी गर्दा समेत त्यस्तो सवारी धनीले सम्वन्धित संविदाकारी पक्षको सक्षम निकायवाट विशेष अनुमति लिनु पर्नेछ ।

२. यस धाराको प्रकरण १ वमोजिमको अनुमतिमा कुनै सडक यातायात सवारीले कुनै तोकिएको मार्गवाट यातायात संचालन गर्नु पर्ने गरी व्यवस्था गरिएमा सोही मार्गवाट नै यातायात सवारी संचालन गर्नु पर्ने छ ।

धारा - ५

१. आ-आफ्नो देशको आन्तरिक कानून वमोजिम द्विपक्षीय सडक यातायात संचालन गर्ने अनुमति पाएका सवारीधनीहरूवाट मात्र यस सम्झौतामा व्यवस्था गरिएको यातायात संचालन गर्न सकिनेछ ।

२. द्विपक्षीय सडक यातायात संचालनमा संलग्न रहेका सडक यातायात सवारीहरूमा सवारी दर्ता प्लेट र आ-आफ्नो देशको सांकेतिक चिन्ह हुनु पर्नेछ ।

धारा - ६

यस सम्झौतामा अन्यत्र जुनसुकै कुरा लेखिएको भएतापनि कुनै सवारीधनीलाई अर्को संविदाकारी पक्षको इलाकाको दुई स्थानहरूवीच यात्रु वा मालसामानको ओसारपसार गर्ने अनुमति हुने छैन ।

धारा - ७

यस सम्झौता अन्तर्गत व्यवस्था भएको मालसामानको ढुवानी संविदाकारी पक्षको प्रेषित पत्र (कन्साइनमेन्ट नोट)वमोजिम संचालन गरिनेछ र सो पत्रको ढांचा साधारणत : स्वीकृत अन्तर्राष्ट्रिय नमूना अनुरूपको हुनेछ ।

धारा - ८

१. कुनै सवारी वाहन वा मालवाहक सवारी चालकले आफूले चलाई रहेको सडक यातायात सवारीको वर्ग बमोजिमको वैध रहेको राष्ट्रिय वा अन्तर्राष्ट्रिय चालक अनुमति पत्र र सडक यातायात सवारीको लागि राष्ट्रिय दर्ता कागजात साथमा राख्नु पर्नेछ ।

२. यस सम्झौतामा व्यवस्था भए बमोजिम लिनु पर्ने अनुमतिपत्र वा अन्य कागजातहरू सम्बन्धित सडक यातायात सवारीमै राखिनेछ र सक्षम अधिकारीले मागेको वखत दाखिला गरिनेछ ।

धारा - ९

यस सम्झौता बमोजिम यात्रु र मालसामानको ओसारपसार गर्ने कार्यसंग सम्बन्धित व्यावहारिक विषयहरू संविदाकारी पक्षहरूका सक्षम अधिकारीहरू बीचको सिधा सम्पर्कबाट किनोफानो गरिनेछ ।

धारा - १०

यस सम्झौता बमोजिमको सडक यातायातको सम्बन्धमा गरिने भुक्तानी पूर्ण परिवर्त्य विदेशी मुद्रामा वा दुई संविदाकारी पक्षहरू बीच सम्पन्न भएको वा समय समयमा सम्पन्न हुने द्विपक्षीय सम्झौतामा व्यवस्था भए बमोजिम गरिनेछ ।

धारा - ११

१. यस सम्झौताको आधारमा यातायात संचालन गर्दा अर्को संविदाकारी पक्षको इलाकामा ल्याइएका देहायका वस्तुहरूमा भंसार, कर र शुल्क छुट दिइनेछ :

   (क) जुनसुकै सडक यातायात सवारीमा राखिएको र सवारी यन्त्रको इन्धन प्रणालीसंग प्राविधिक तथा संरचनागत रूपले जडिएको ट्याङ्कीमा रहेको इन्धन ;

   (ख) सवारी संचालन अवधिभरको प्रयोगको लागि आवश्यक लुब्रिक्यान्ट्स ;

   (ग) द्विपक्षीय सडक यातायात संचालनमा संलग्न सडक यातायात सवारीको मर्मतको लागि चाहिने पार्ट-पूर्जा र औजार , तर त्यस्ता वस्तुहरूको विवरण भन्सार कार्यालयमा प्रस्तुत गरिनेछ ।

२. प्रयोग नगरिएका पार्ट -पुर्जाहरू देश बाहिर फिर्ता ल्याउनु पर्नेछ, तर फेरिएका पार्ट-पुर्जाहरू देश बाहिर ल्याउनु पर्ने वा विनाश गर्नु पर्ने वा सम्बन्धित संविदाकारी पक्षको इलाकामा तोकिएको विधि अनुसार प्रयोग गर्नु पर्नेछ।

धारा - १२

यस सम्झौता बमोजिम गरिने यात्रु वा मालसामानको ओसार पसार तेस्रो पक्षको दायित्व सम्बन्धी बीमा अन्तर्गत संचालन गरिनेछ। सवारी धनीले त्यस्तो ओसारपसार संचालन कार्यमा संलग्न प्रत्येक सडक सवारीको अग्रीम बीमा गराउनु पर्नेछ।

धारा - १३

भीसा, भन्सार र क्वारेन्टाइन औपचारिकताहरू, कर तथा दस्तुरको सम्बन्धमा दुवै संविदाकारी पक्षहरू पक्ष भएको अन्तर्राष्ट्रिय सन्धि वा संविदाकारी पक्षहरूबीच भएको द्विपक्षीय सम्झौताका प्रावधानहरू लागू हुनेछन् । साथै यस सम्झौतामा व्यवस्था नभएका विषयहरूको निर्णय गर्दा संविदाकारी पक्षको आ-आफ्नो आन्तरिक कानून लागू हुनेछ ।

धारा- १४

भीसा, भन्सार र क्वारेन्टाइन औपचारिकताहरू, कर तथा दस्तुरको सम्बन्धमा सवारीमा रहेका सिकिस्त विरामी यात्रुहरू, नियमित सवारी सेवामा ल्याइएका यात्रुहरू र सवारीमा ढुवानी गरिएका जनावर, छिट्टै सड्ने सामानहरू समेतलाई प्राथमिक ध्यान दिइने छ।

धारा- १५

एक संविदाकारी पक्षको सवारी धनीहरूले आफ्नो सवारी अर्को संविदाकारी पक्षको इलाकामा रहँदा ट्राफिक कानून र अन्य कानून तथा नियमहरूको पालना गर्नु पर्नेछ।

धारा - १६

यस सम्झौताको कार्यान्वयनलाई सुनिश्चित गर्नको लागि संविदाकारी पक्षहरूका सक्षम अधिकारीहरूले सिधा सम्पर्क राख्ने छन् र कुनै एक संविदाकारी पक्षको सुझावमा

यात्रु तथा मालसामानको ओसारपसार गर्ने अनुमति दिने पद्धतिसँग सम्बन्धित विषयहरू निर्धारण गर्न परामर्श गर्नेछन् । साथै जारी गरिएको अनुमतिको प्रयोग सम्बन्धी अनुभव र सूचनाको आदान प्रदान गर्नेछन् ।

धारा - १७

यस सम्झौताको व्याख्या वा प्रयोगका सम्बन्धमा उठन सक्ने सबै मतभिन्नताहरू संविदाकारी पक्षहरूले वार्ता तथा परामर्शद्वारा समाधान गर्नेछन् ।

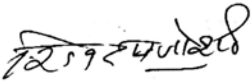
धारा - १८

आफूले सम्पन्न गरेका अन्य अन्तर्राष्ट्रिय सन्धि बमोजिम व्यवस्था भएको संविदाकारी पक्षहरूको अधिकार र कर्तव्यलाई यस सम्झौताले प्रतिकूल असर पार्ने छैन ।

धारा - १९

१. यो सम्झौता हस्ताक्षर भएको मिति देखि लागू हुनेछ।
२. संविदाकारी पक्षहरूले यो सम्झौता लागू भएको मितिले दुई वर्ष पछि सम्झौताको कार्यान्वयन सम्बन्धमा पुनरावलोकन गर्नेछन् ।
३. यो सम्झौता पाँच वर्षको अवधिको लागि बहाल रहनेछ। प्रकरण ४ मा व्यवस्था भए बमोजिम कुनै संविदाकारी पक्षले सूचना दिएर सम्झौताको अन्त्य गरेकोमा बाहेक त्यस पछिका पाँच - पाँच वर्षको अवधिका लागि यो सम्झौता स्वत: बहाल हुँदै जानेछ ।
४. कुनै एक संविदाकारी पक्षले अर्को संविदाकारी पक्षलाई छ महीनाको लिखित सूचना दिई यो सम्झौताको अन्त गर्न सक्नेछ ।

विक्रम सम्वत् २०५१ साल वैशाख २३ तदनुसार मे ६ तारिख १९९४ का दिन पेकिङमा नेपाली, चिनिया र अंग्रेजी भाषाका दुई -दुई प्रतिहरूमा सवै प्रतिहरू समान रूपले प्रामाणिक हुने गरी यो सम्झौता सम्पन्न भयो । व्याख्यामा कुनै भिन्नता भएको अवस्थामा अंग्रेजी प्रति मान्य हुनेछ ।



(शिवराज जोशी)
निर्माण तथा यातायात सहायक मन्त्री
श्री ५ को सरकार, नेपालका तर्फबाट

李居昌

(ली चुयाङ०)
उपमन्त्री , सन्चार मन्त्रालय
जनवादी गणतन्त्र चीन
सरकारका तर्फबाट